



*Kovács András Ferenc*  
VÁSÁRHELYI VÁSÁR





*Kovács András Ferenc*

# VÁSÁRHELYI VÁSÁR

VERSEK KICSIKNEK, NAGYOKNAK

*Deák Ferenc rajzaival*



*Koinónia, 2003*



A könyv megjelenését támogatta  
Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma  
Nemzeti Kulturális Alapprogram

© Koinónia, 2003

© Kovács András Ferenc, 2003

© Deák Ferenc, 2003

Descierea CIP a Bibliotecii Nationale

KOVÁCS ANDRÁS FERENC

Vásárhelyi vásár: versek kicsiknek, nagyoknak /

Kovács András Ferenc. – Kolozsvár [Cluj-Napoca]: Koinónia, 2003

ISBN 973 8022 61 4

821.511.141-1



## Napsugár-csízó

Vándorol a napsugár:  
magát ontja bőven!  
Merre szállhat, merre jár  
a tág esztendőben?

Télidőn a napsugár  
jégcsapokon csúszkál,  
arcot csípked, pirult cimpát  
veresebbre húzgál.

Majd a csillogó havon  
farsangolni illan:  
köddel tömött felhők közül  
néha visszavillan.





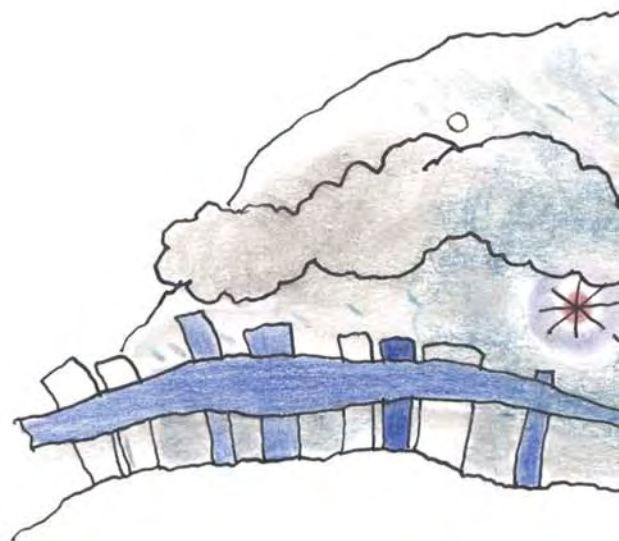
Tavasszal a napsugár,  
ha a fagy felenged,  
tenyerében madárfüttyöt,  
rügyeket melenget.

Örömeben ficáncol,  
ághegyen cikázik –  
szirmot rezzent, pillét lehel,  
fűre fekszik, játszik.

Nyáridőn a napsugár  
zöldet özönöltet:  
záporokkal lomboztatja,  
zörgeti a földet.

Patak hátán csörgedez,  
búzatáblán csordul,  
s tarlót tikkaszt, ha jókedve  
hevesebbre fordul.

Ősszel víg a napsugár:  
szüretkor gerezdet  
szopogat, s az öreg lugas  
résein bereszket.





Rét fölött, a légen át  
falevelet lenget:  
rozsdás erdők terebélyén  
rideg szelet penget.

Tél jön ismét, már a fény  
széncinkét diderget,  
s deres égig ragyogtatja  
még a déli kerttet...

Vándorol a napsugár  
egész esztendőben:  
merre járhat, merre száll  
szét a tág időben?





## *Boldogasszony hava*

Haranglábon varjak törvényt zsinatolnak,  
Havak alatt falka ösvényt szimatolgat...  
Monostori dűlőn böllér disznót perzsel –  
Kondul üres mennybolt, mint templomi persely.





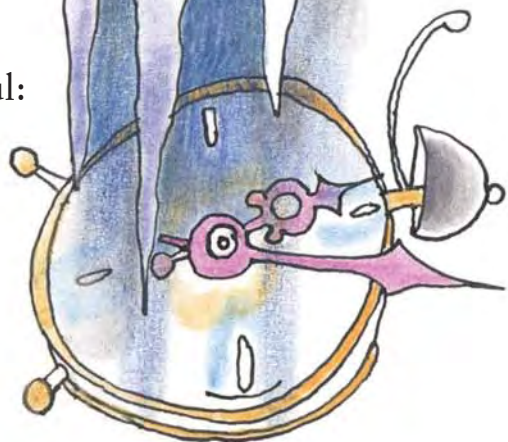


## *Erdélyi tél*

Mindent befújnak, fednek zord havak.  
Jégcsap-szakáll csüng bölcs kunyhó-ereszrül:  
Karmos szelek zimankót hordanak  
Aggult időben, Erdélyen keresztül.

Vén fák az erdőn fölcsikorganak,  
Húnyt csillagképek régi fénye rezdül,  
S az égi órák visszaforganak...

Aggult időben, Erdélyen keresztül  
Karmos szelek zimankót hordanak,  
Jégcsap-szakáll csüng bölcs kunyhó-ereszrül:  
Mindent befújnak, fednek zord havak.







### *Tibeti gyermekdal*

Szépen kérlek, Nagy Hódémon,  
Ne fújj át rozzant bódémon,  
Mert az nékem magtár, raktár,  
Holdnaptárral pörgő kaptár!  
Benne prémek, arak, jakvaj –  
Jaj, ne érje harag, vak baj!  
Ne törj át keskeny bódémon:  
Esdőn esdek, Szent Hódémon!



## Télutó

Jöjj, tavasz, ó, gyere, jöjj el!  
Fölhagy a medve a böjttel:  
barlangból kifelé mászkál,  
mancsa ma négyfele császkál!

Csúszik a jégen a medve,  
hempereg elheveredve:  
hófoltot szimatol, dörmög,  
s megy köszörülni a körmöt.

Medve sem érti – mivégre  
bámul a medve az égre?  
Keskeny még a sugár – csalfán  
nem nyalogatja a talpán!

Jó tavasz, ó, gyere tényleg!  
Medve örüljön a fénynek:  
már ezután sose fázzék,  
fák derekán citerázzék!





## Farsangi bolondságok

Szamos-lankán bagolyul  
Beszélnek a szarkák,  
Birkák nyírják a juhászt  
S a komondor farkát.  
Kolozsvártól Szatmárig  
Csépelik a barkát,  
Szamár csapol kolbászból  
Ünnepi kadarkát...







Maros partján a medvék  
Erdészt legelésznek,  
Ürgelyukban alispán  
S berbécs egerészget.  
Gernyeszegen hat kandúr  
Gerlét begyerészget,  
Sáromberkén sarkantyús  
Kecskék lepetéznek.





Olt partján a csíkiak  
Verebet patkolnak,  
Csíkásznak a csikaszkok,  
Vén csukák papolnak.  
Háromszéken kocsonyát  
Fakutyák csaholnak,  
Holnaptól a disznók is  
Ugatják a holdat.

A Küküllők mentiben  
Kopik a lúd talpa:  
Láncos ökör sem pihen,  
Agg üsző sem csalfa!  
Bikafalván s Bögözön  
Túl fekszik Betfalva:  
Táncra pördül, kurjongat,  
Aki nincs meghalva!





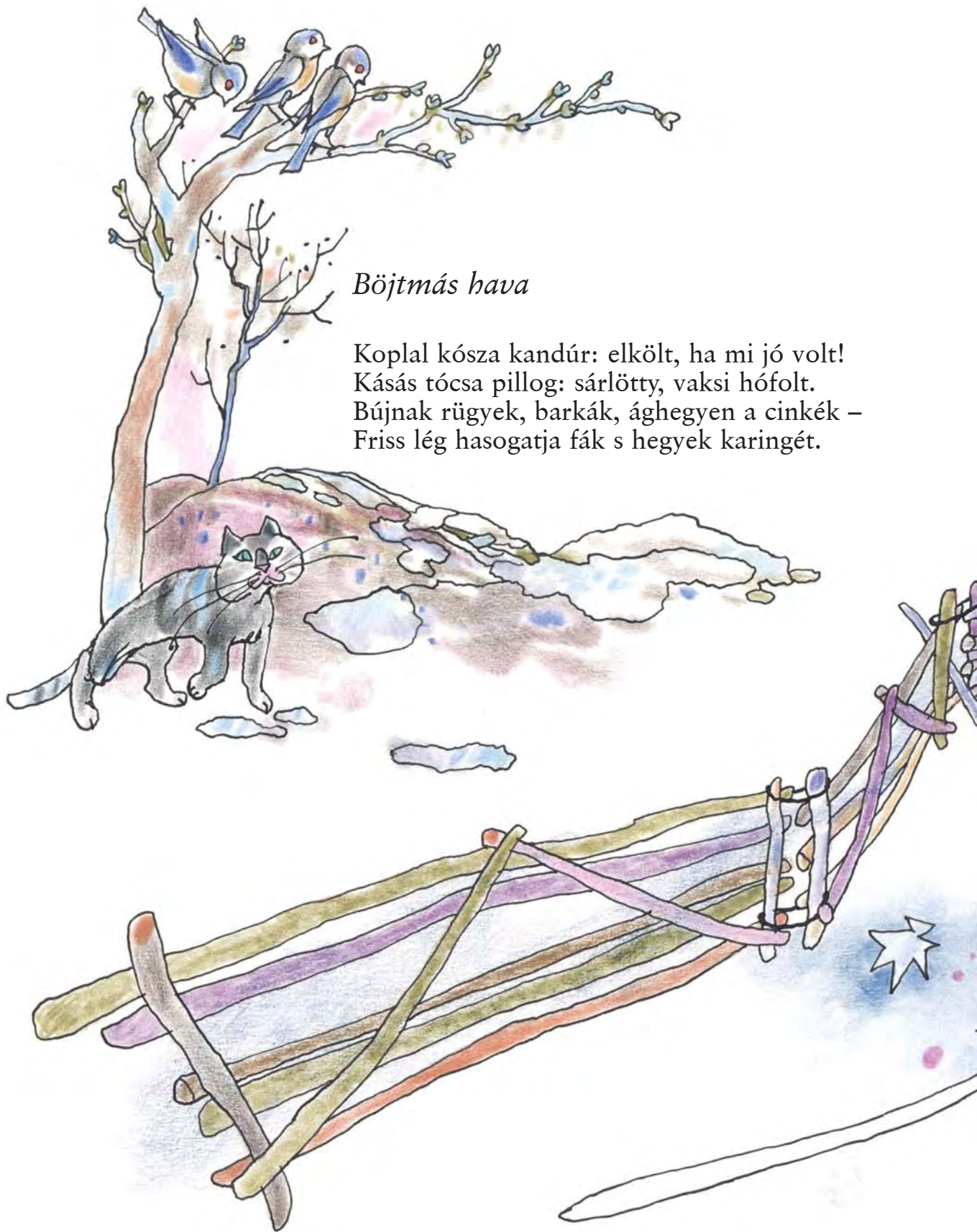
## Egeresi nóta

Pertó, pertó, pertó,  
Egeresi tyúktepertő:  
Harminc egér rágja,  
S hoppon marad tizenkettő.  
Sajtot adnék annak az egérnek,  
Ki nem áll bé macskapecsenyének!  
Édes egerecske,  
Sose gyere Egeresre!



Kis lyuk, nagy lyuk, mély lyuk,  
Egeresi vén egérlyuk:  
Harminc egér lakja,  
S tizenkettő végleg szétfut.  
Sajtot adnék annak az egérnek,  
Ki nem megy el macskapecsenyének!  
Édes egerecske,  
Sose gyere Egeresre!





## *Böjtmás hava*

Koplal kósza kandúr: elkölt, ha mi jó volt!  
Kásás tócsa pillog: sárlötty, vaksi hófolt.  
Bújnak rügyek, barkák, ághegyen a cinkék –  
Friss lég hasogatja fák s hegyek karingét.



## Éjszaka a havason

Akad báránysült, túró, hagyma, orda –  
Sajttal etetlek, megitatlak téjjel...  
S ha farkashorda ordít majd a holdra –  
Beléreszket, fél künn a gyapjas éjjel.

Az álom ellep, csillagok lobognak,  
Az álom, mintha messzi láng fon át –  
Gyerektenyérbe, míg egek forognak,  
Álmodj egyetlen szem kis áfonyát.





*Az ismeretlen bőregér*

A bőregér, a bőregér,  
Az ismeretlen, névtelen,  
Az ős, álmatlan öregér:  
Ő virraszt minden éjjelen!

A bőregér csak bőregér –  
Nem Bagamér, sem Ladamér!  
De dőre fényről Ő regél,  
Ki barlang-mélyben vadon él!

Az ismeretlen bőregér  
Csapong a légben névtelen,  
De őrködik, hisz öregér  
Aludni végleg képtelen!

A bőregér csak bőregér,  
Mert bőre van, bár nem egér!  
Tetőre tér – a szőre dér,  
De szárnya bőr, mert denevér!

Szállong a fenti bőregér,  
Az ismeretlen, névtelen,  
Virraszt, kereng, mint öregér:  
Ő röpköd minden éjjelen!

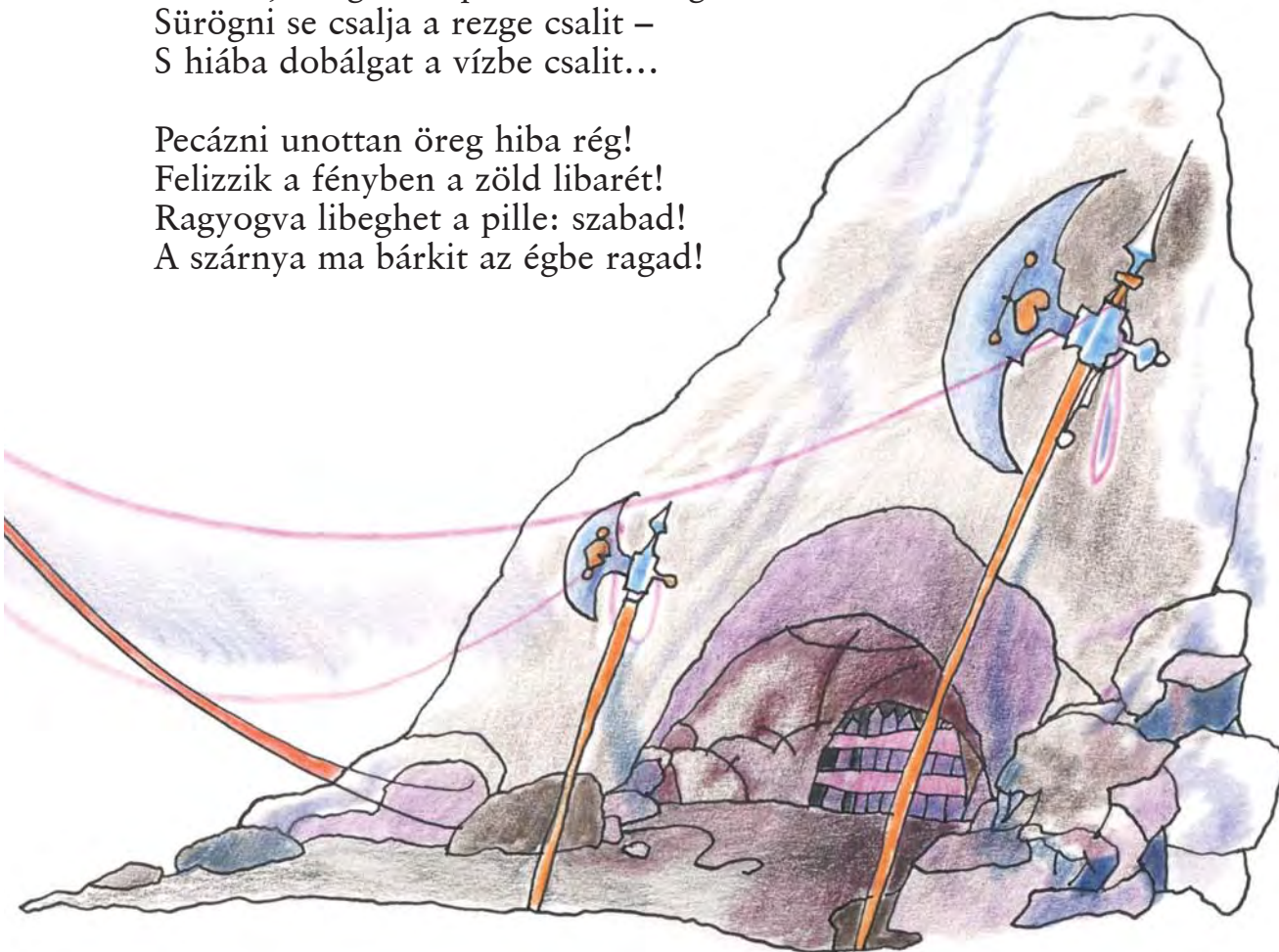




### *Tavasztó*

Gyerünk a cserébe, ha szarka csörög!  
Bolond, ki egész nap a tón ücsörög!  
Sürögni se csalja a rezge csalit –  
S hiába dobálgat a vízbe csalit...

Pecázni unottan öreg hiba rég!  
Felizzik a fényben a zöld libarét!  
Ragyogva libeghet a pille: szabad!  
A szárnya ma bárkit az égbe ragad!





## *Japán part*

Tarka napernyők  
át a csatornán: csilló  
vízbuborékok...



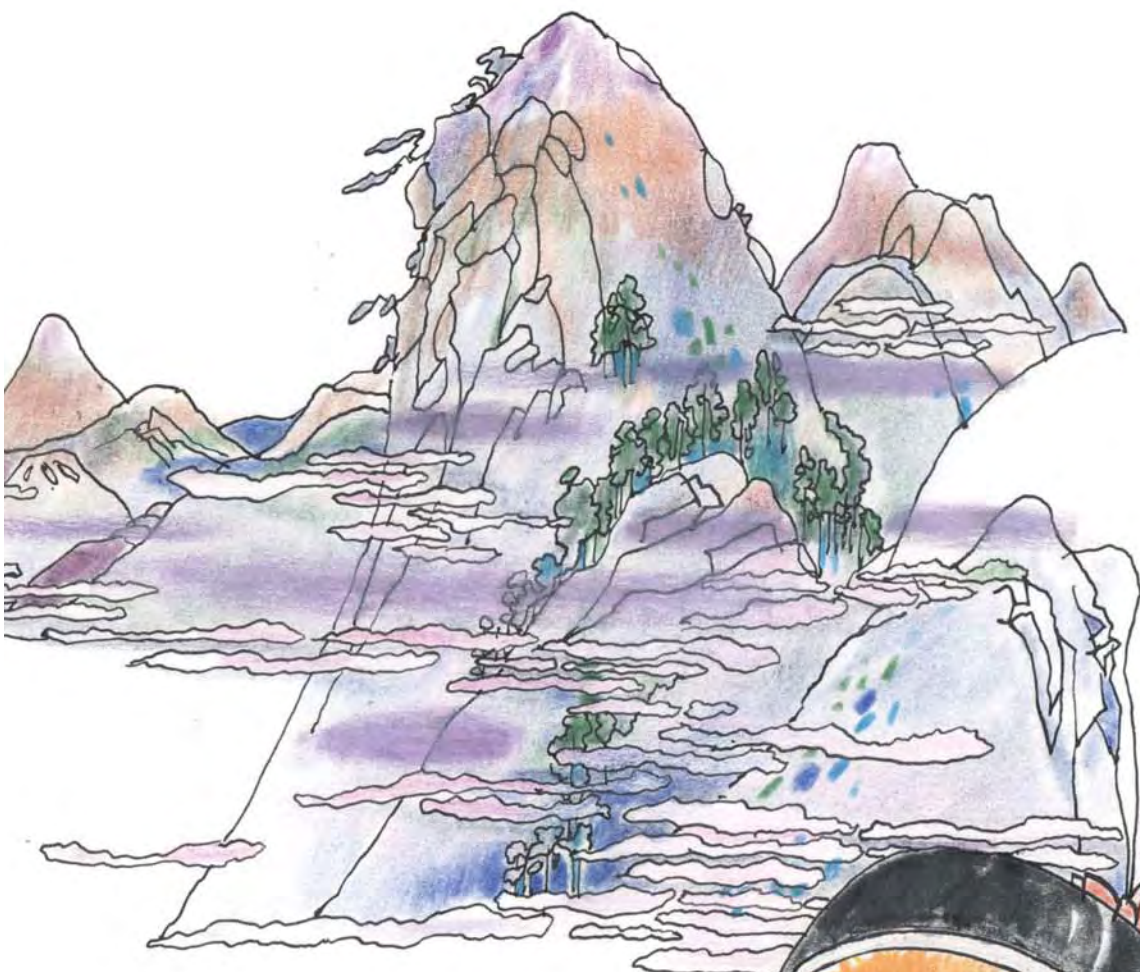
## *Japán nyár*

Két körte rezzen,  
pihés barack hasad szét!  
Gyümölcs-szedő lány.

## *Japán lány*

Hullámzó sötét  
tenger, sajka, szigonyfény –  
fésű a hajban!





## *Japán kert*

Őszül a tenger,  
lombja hull: ó, ködökben  
lengő sziklakert!





*Japán hegy*

Meredeken át  
majd hegyi fogadó vár:  
megpihenünk, szív!

*Japán dal*

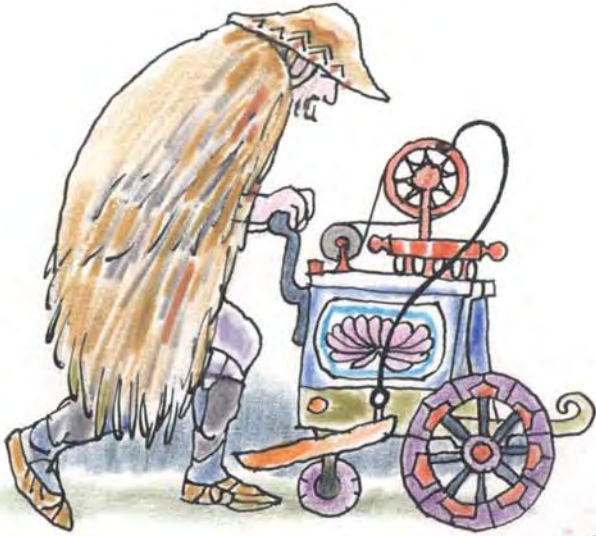
Messze földeken  
árnyékot vetsz lelkemen,  
feketerigó!





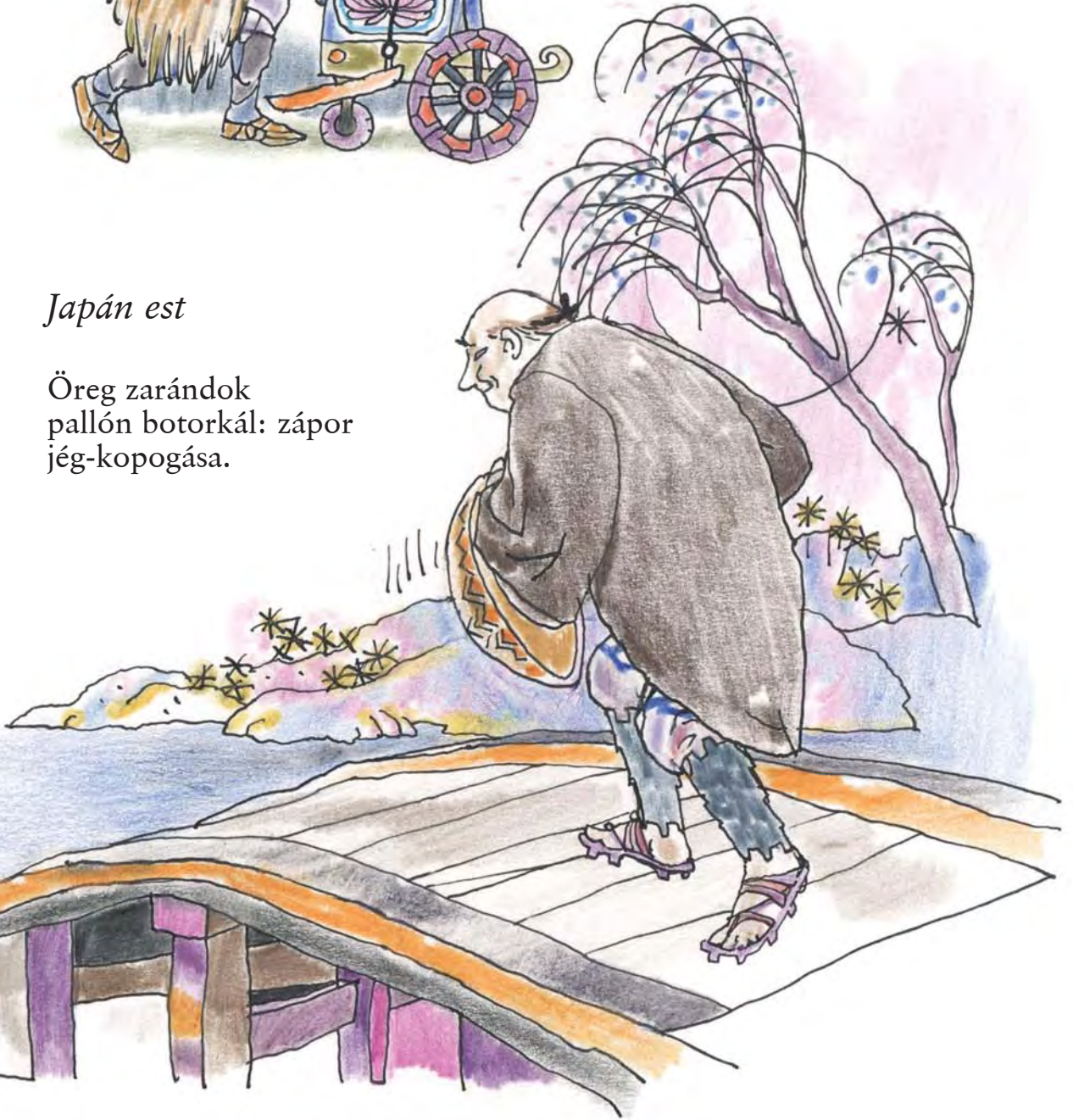
## *Japán út*

Vándorló kunyhó:  
vén köszörús közeleg  
szalmakabátban.



## *Japán est*

Öreg zarándok  
pallón botorkál: zápor  
jég-kopogása.







### *Júniusi gombászás*

Vasárnap kóborolhatsz  
Eső után a Bükkben:  
Bármerre lépsz, a földből  
A gombafő kibükken.

Csiperke, szegfűgomba  
Pazar lesz paprikásnak,  
Pereszke meg tinóru  
Jó lesz ebédre másnap.

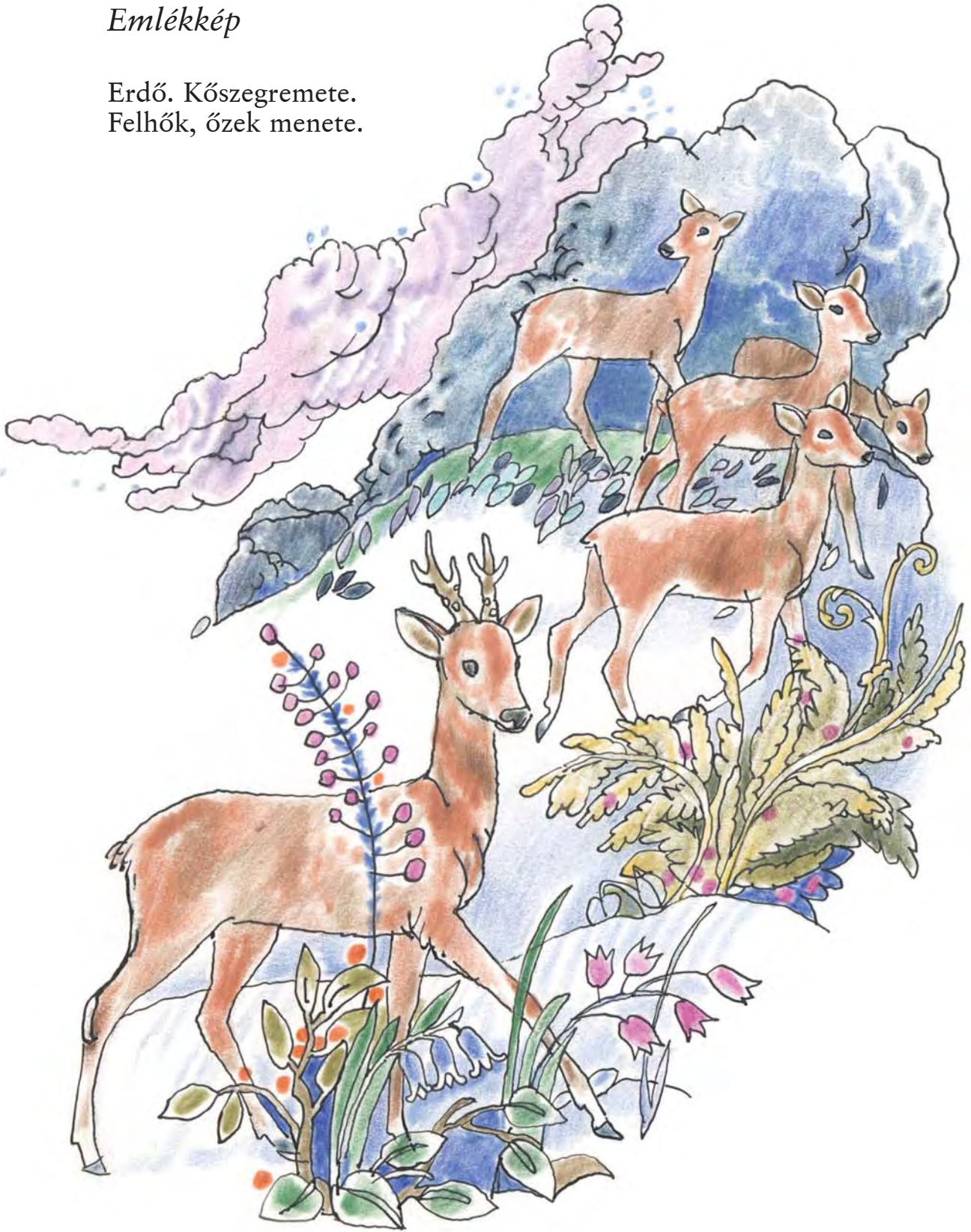
Királyvargánya is nő!  
Van róka-gomba, őzláb!  
Siess, mert nemsokára  
A Nyár kecses nyomába  
A kósza, lomha Ősz lép!





*Emlékkép*

Erdő. Kőszegremete.  
Felhők, őzek menete.





## Szentábrahámi zápor

A vén Zsidóhegy omló  
vállára szállt a felhő:  
tollázkodik gyümölcsös,  
borzong a lázi erdő.

Rezzenti már a bükköst  
a pörgő zápor árnya:  
a Gagy vizére röppen  
a nyár gyors fecskeszárnya.

Szentábrahám fölé leng,  
remeg, cikáz a telt hő:  
lezúg magas hazákból  
a fény, a láz, a felhő!





## Vásárhelyi vásár

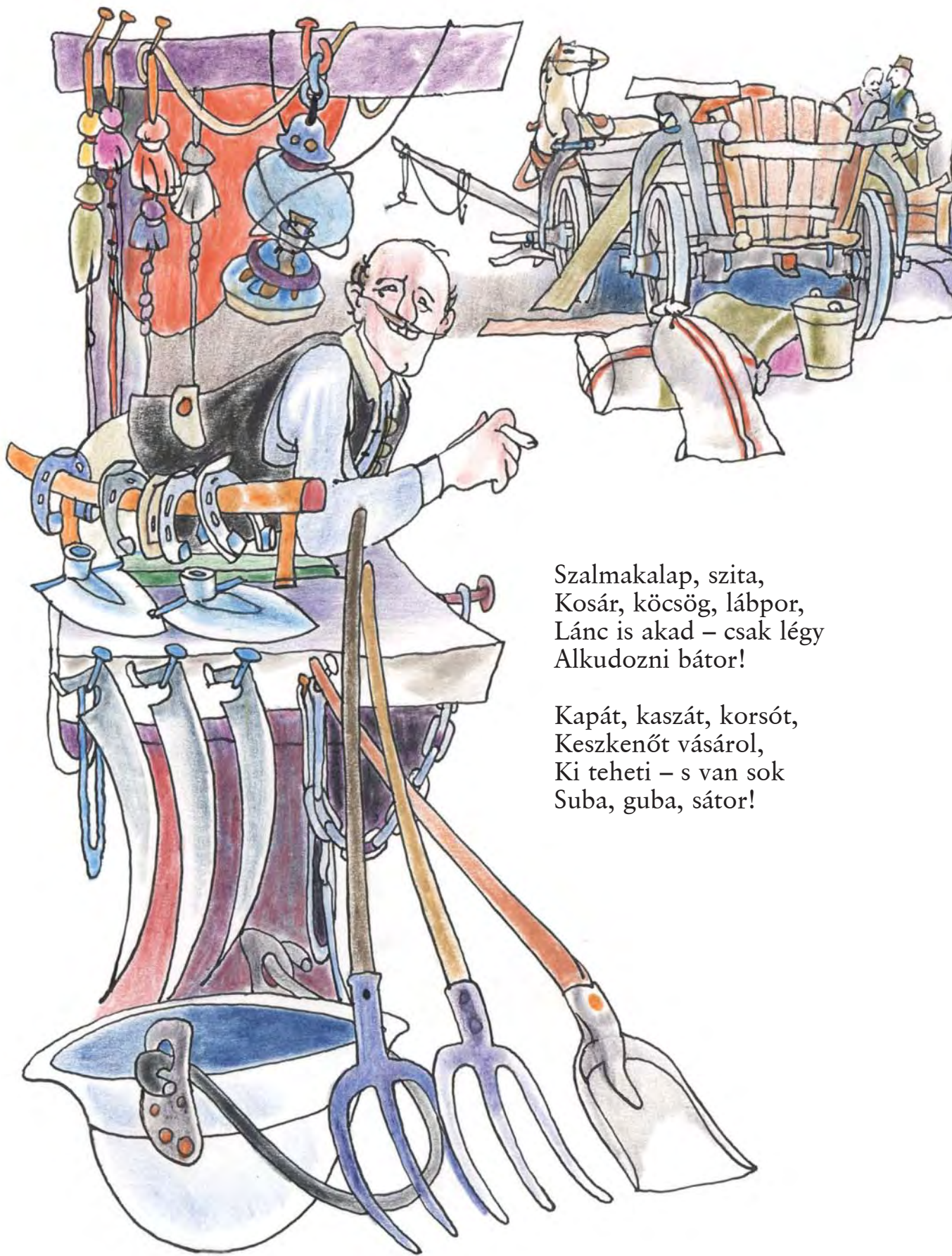
Vásárhelyi vásár,  
Székely szekértábor:  
Tükrös szívvel tömött  
Mézeskalács-sátor!

Csizmát kínál Sándor,  
Bicskát csinál Gábor,  
Bámész népség nyüzsög,  
Mond, kiabál, csápol.

Pecsenyesütők közt  
Kóbor eb téblábol:  
Szimatolhat ingyért,  
Ha füstöl a sátor.







Szalmakalap, szita,  
Kosár, köcsög, lábpor,  
Lánc is akad – csak légy  
Alkudozni bátor!

Kapát, kaszát, korsót,  
Keszkenőt vásárol,  
Ki teheti – s van sok  
Suba, guba, sátor!





Fölhevült fejekre  
Az új kucsma ráforr –  
Hőségben a pénz is  
Illan, mint a kámfor!

Borvizet bugyogtat  
Hűsebb pincegádor,  
Ha bágyaszt a piac,  
Forró ponyva, sátor.



Bicskát fenet Sándor,  
Csizmát vehet Gábor –  
De hirtelen dördül,  
Lezuhog a zápor...

Elázik a vásár,  
Elveri a zápor:  
Vásárhelyen volt-nincs  
Székely szekértábor!





## Marossárpataki nyár

Időm pereg: megérett, nagy kalász.  
Elporzó fény: fiúcska nyargalász...  
A Nap gurul: most lángoló golyó csak.  
Zöld, súlyos álmom: lüktető folyószag.  
Lélegző föld: kibomló, szőke nyár!  
Hegyen harangszó: már későre jár.  
A ház fölött rég megjelent a csillag:  
Kamillaörvény terjeng s mentaillat...





## *Kisasszony hava*

Gyermekek ferednek, fickándó menyhalak.  
Az idő is csupasz: csigaképpen halad...  
Csillag hull, homálylik, elkullog a horgász.  
Gomolygó füzesben csak szúnyograj portyáz...

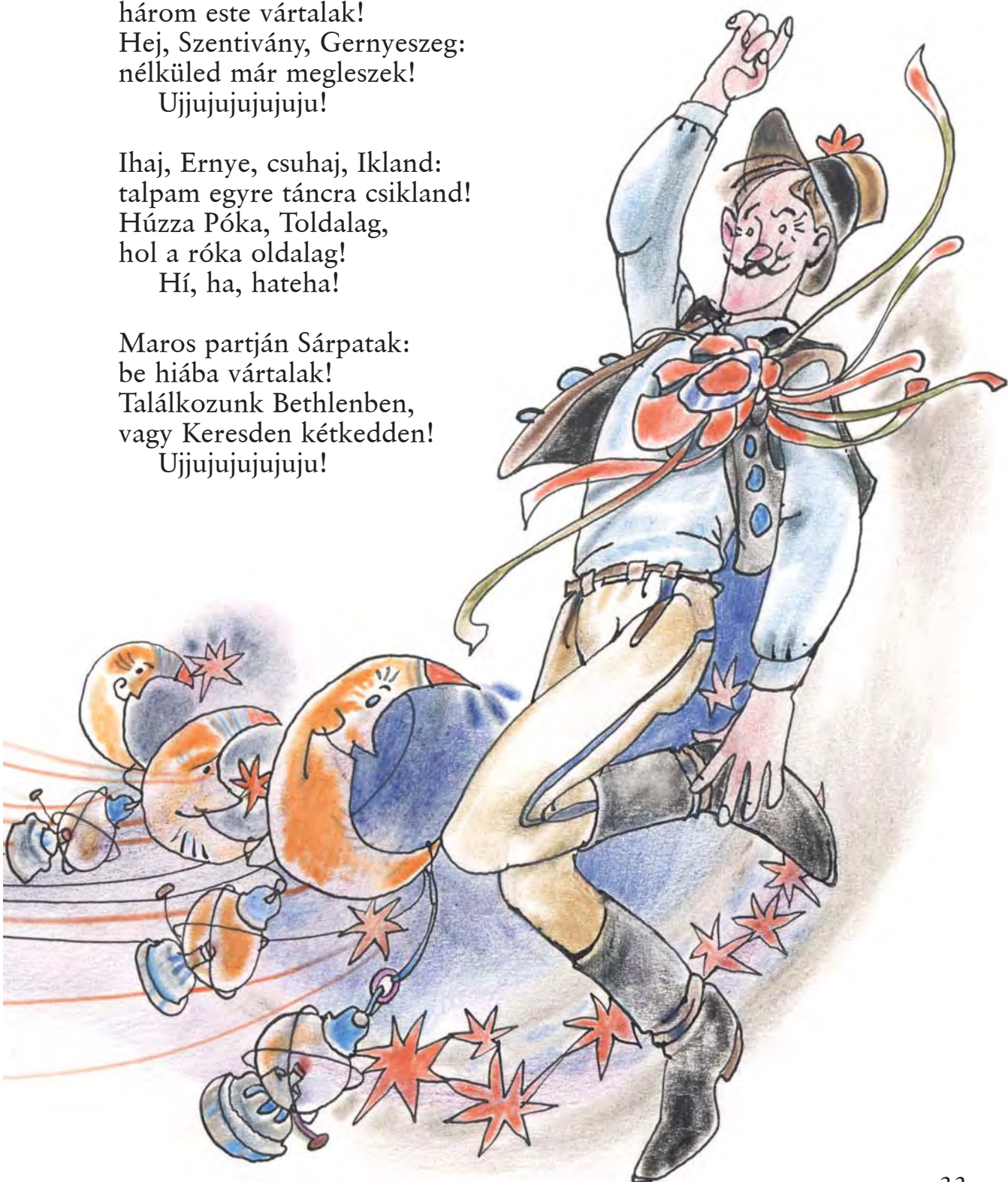


## Sárpataki csujogatók

Sáromberke, Sárpatak:  
három este vártalak!  
Hej, Szentivány, Gernyeszeg:  
nélküled már megleszek!  
Ujjujujujuju!

Ihaj, Ernye, csuhaj, Ikland:  
talpam egyre tánkra csikland!  
Húzza Póka, Toldalag,  
hol a róka oldalag!  
Hí, ha, hateha!

Maros partján Sárpatak:  
be hiába vártalak!  
Találkozunk Bethlenben,  
vagy Keresden kétkedden!  
Ujjujujujuju!







## Négy falvédő

1.

Barna kislány  
Az én babám,  
mint a búza-  
Mező, az ám!

2.

Darumadár fönn jön,  
Magányosan krúgat,  
De engem a földön  
Minden kutya úgat.





3.

Gyere Bodri kutyám,  
Jól meghegyezd füled:  
Nekünk a faluban  
Boldogság nem szület!

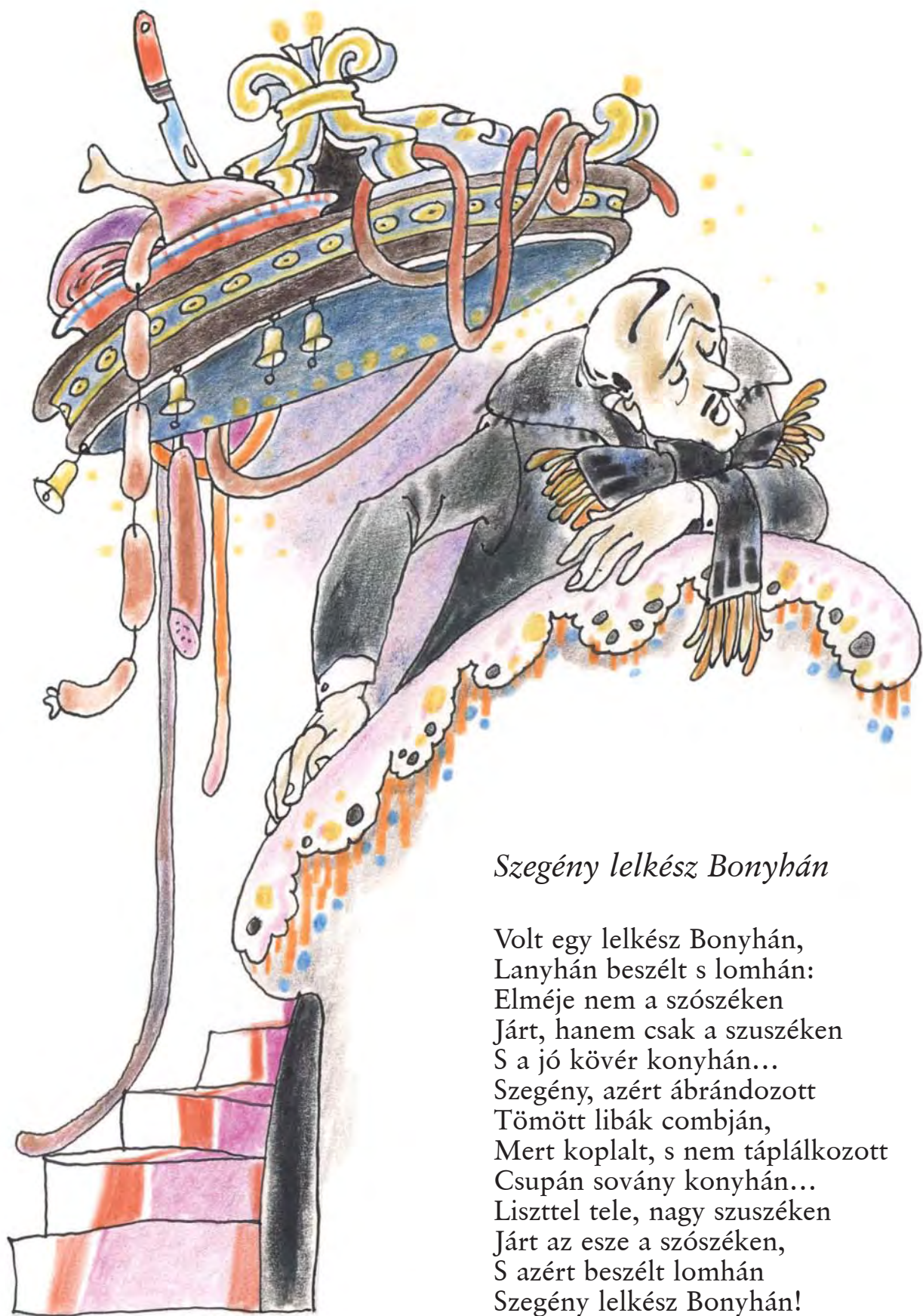


4.

Derék az én uram,  
A bajusza pödrött:  
Magyarosan hordja  
Helyettem a vödröt!







### *Szegény lelkész Bonyhán*

Volt egy lelkész Bonyhán,  
Lanyhán beszélt s lomhán:  
Elméje nem a szószéken  
Járt, hanem csak a szuszéken  
S a jó kövér konyhán...  
Szegény, azért ábrándozott  
Tömött libák combján,  
Mert koplalt, s nem táplálkozott  
Csupán sovány konyhán...  
Lisztel tele, nagy szuszéken  
Járt az esze a szószéken,  
S azért beszélt lomhán  
Szegény lelkész Bonyhán!

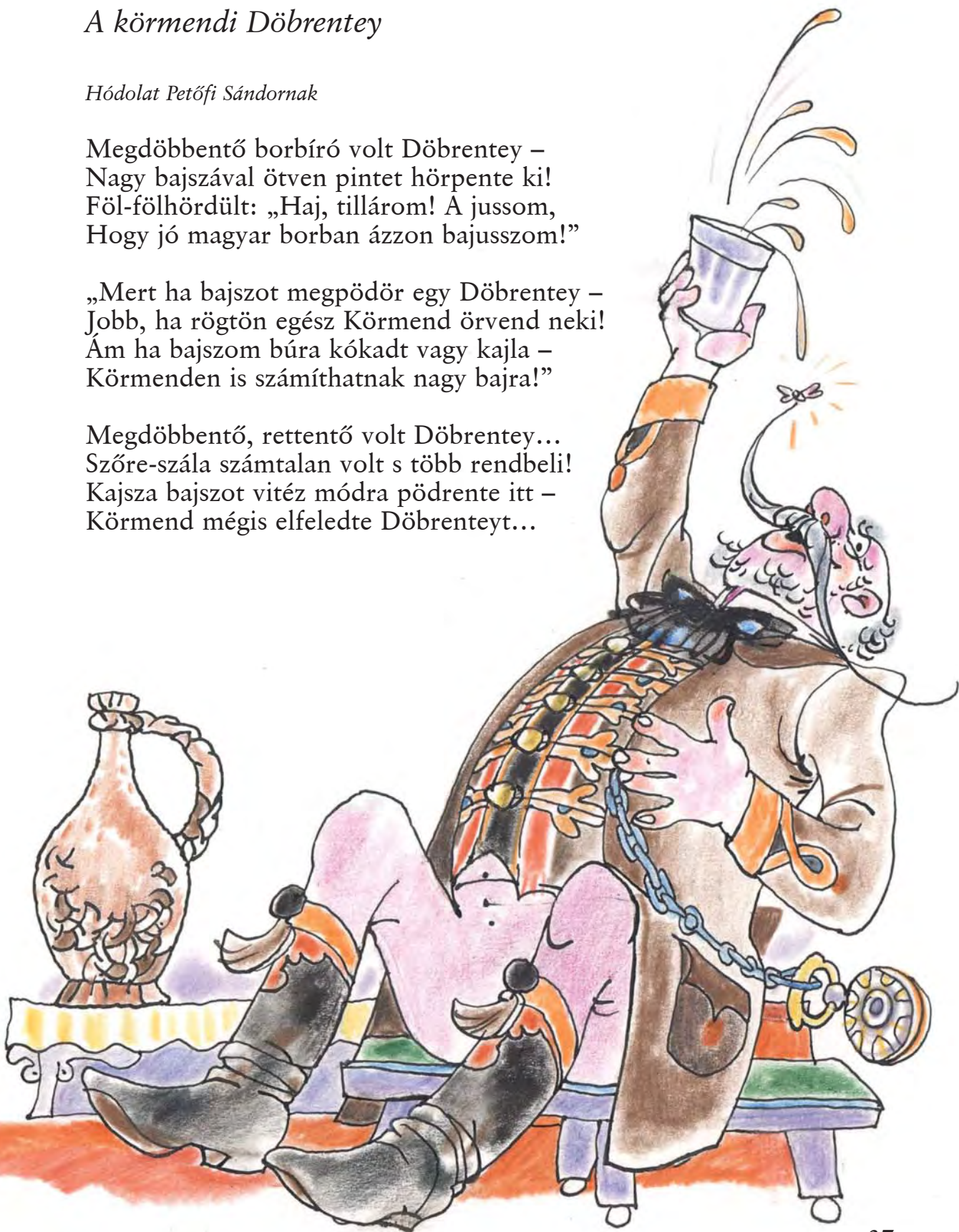
## A körmendi Döbrentey

Hódolat Petőfi Sándornak

Megdöböntő borbíró volt Döbrentey –  
Nagy bajszával ötven pintet hörpente ki!  
Föl-fölhördült: „Haj, tillárom! A jussom,  
Hogy jó magyar borban ázzon bajusszom!”

„Mert ha bajszot megpödör egy Döbrentey –  
Jobb, ha rögtön egész Körmend örvend neki!  
Ám ha bajszom búra kókadt vagy kajla –  
Körmenden is számíthatnak nagy bajra!”

Megdöböntő, rettentő volt Döbrentey...  
Szőre-szála számtalan volt s több rendbeli!  
Kajsza bajszot vitéz módra pödrente itt –  
Körmend mégis elfeledte Döbrenteyt...







*Szamár jósol Pürkerecen*

Szamár bóg: „Vigyázat, Pürkerek!  
Ez az ősz sivárabb, szürke lesz!”

Bánatát hiába

Súríti iába –

Jóslatért úgyse jár sült pereg,  
Szamárnak úgyse hisz Pürkerek!



## Szatmári ballagó

Hazafelé ballag Gál:  
Szamarával ballagdál.  
Lassún, lomhán halad Gál:  
Csak kutyája szaladgál.

Lohol az eb, baktat Gál úr:  
Csak a szamár marad hátul.  
Levél hullong magas fárul:  
Lapul a föld láthatárul...

Mind lassabban halad Gál:  
A kutya sem szaladgál...  
Későre jár – csoszog Gál,  
Fáradt szamár poroszkál.

Bárcsak jutna haza már  
Gál, a kutya s a szamár!





## Régi rigmus, őszi dallam

Székelykeresztúr iskolájának

Ódon dalba kezd a lantom,  
Széztengedez húrom:  
Harang kondul a skólában,  
Székelykeresztúron.

Küküllőbe siet a Gagy  
Meg a fürge Nyikó:  
Kollégium folyosóján  
Futkos sok vadcsitkó.

Virágozzék a tanárság!  
Székelység, előre!  
Forró fejed ne kábítsa  
Mindenféle lőre!

Floreáljon a diákság!  
Tudományt a főbe!  
Sose váljon szitakötő,  
Kerékkötő, kefekötő,  
Lóköttő belőle!



## Kászoni nóta

Kászonaltíz, Kászonfeltíz –  
újra tölt a pintér!  
Később megint Altíz, Feltíz,  
s aztán Kászonimpér!  
Pityókos eb, jókedvében  
Nyakásson a sintér!





## *Küküllő menti ugratós*

Décsfalván de vígan laktam  
Dombocskán a papnál:  
Büszkébb portát a környéken  
Tán sehol se kapnál!  
Csak hiába csalogatna  
Arrébb Agyagfalva,  
Csak hiába harangozna  
Mindkét Galambfalva!  
Többet el se vágnál onnan,  
Fényesebb a Napnál:  
Nincs jobb hely, mint a dombocskán,  
Décsfalván a papnál!

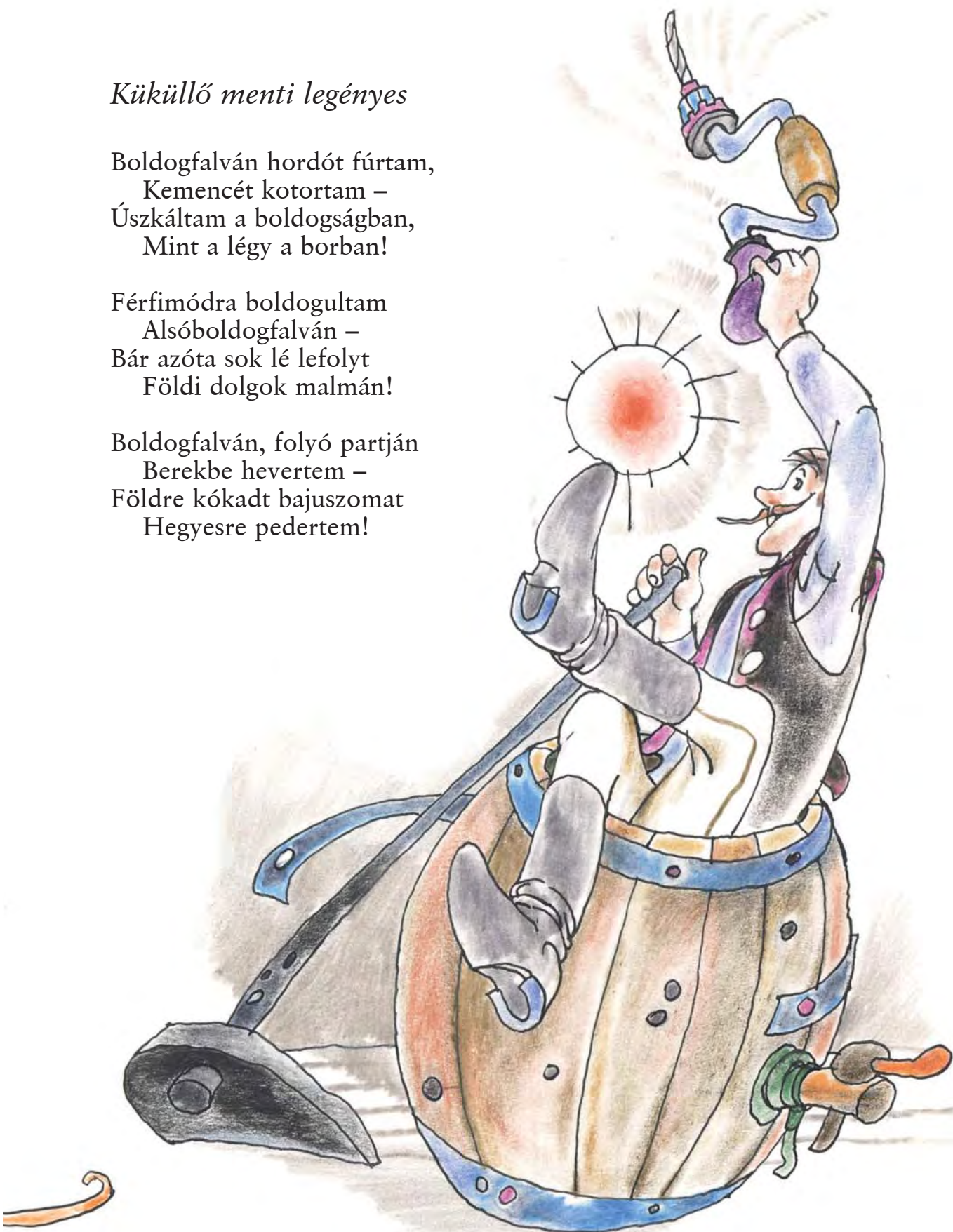


## *Küküllő menti legényes*

Boldogfalván hordót fúrтам,  
Kemencét kotortam –  
Úszkáltam a boldogságban,  
Mint a légy a borban!

Férfimódra boldogultam  
Alsóboldogfalván –  
Bár azóta sok lé lefolyt  
Földi dolgok malmán!

Boldogfalván, folyó partján  
Berekbe hevertem –  
Földre kókadт bajuszomat  
Hegyesre pedertem!





## *Gagy menti legényes*

Andrásfalva fölött, Gagyon  
Nagy szomjúság ütött agyon!  
Száras kútból nyeltem nagyot:  
Gyorsan elfeledtem Gagyot!

Gyere, kezem, gyere, lábam –  
Jobb a szekér derekában!  
Szájam bármit dúdol, gagyog:  
Béföd az éj, bútól ragyog!





### *Szüreti mulatságok*

Nem tud a hód röpdülni:  
Ha tud, akkor fácsán!  
Macskát fogott a pocok  
A papné tornácán.

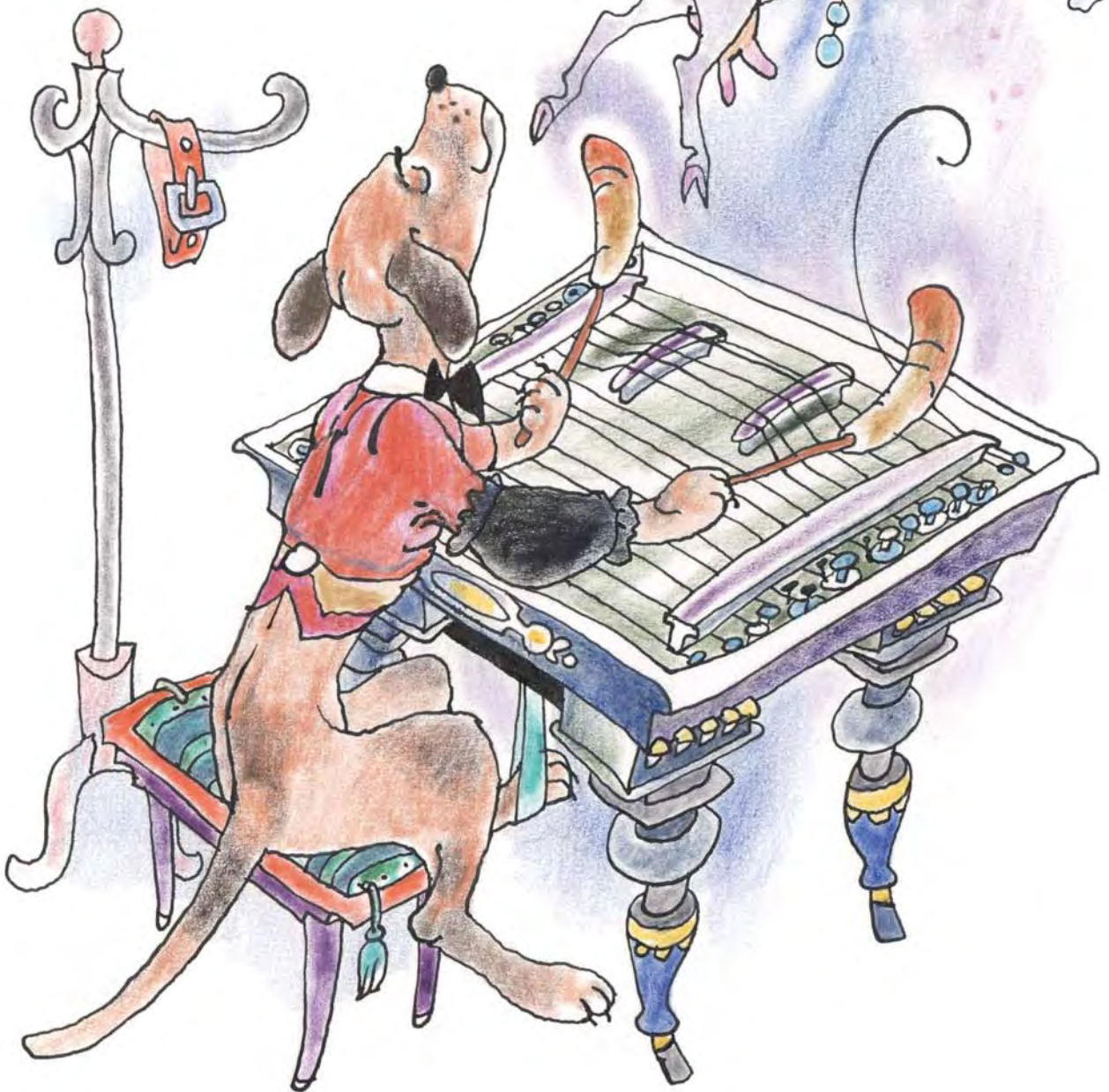
Ha az ökör röpdülne:  
Bögne a pinty szépen!  
Cickányt fej a vincellér  
Bedólt borpincében.





Részeg szamár ha röpül:  
Lehetne rigó tán!  
Cingár kutya cimbalmoz,  
S kesereg a nótán.

Vándor kecskék röpülnek:  
Nézi jámbor fácán!  
Rovást olvas a bivaly  
Régi járompálcán.





## Árdeli szép tánc

Hódolat Weöres Sándornak

Szamos partján, Szatmár mellett,  
Kurta kocsmá állott –  
Vályogfala világgá ment,  
Vagy iszappá mállott.  
Így volt rég, úgy volt rég,  
Citera, nyenyere, brácsa,  
Szamos hátán elvándorolt  
A kármentő rácsa.

Maros partján, Sárpatakon  
Volt nagyapám gátör –  
Azóta már földet morzsol,  
Zuhog az ár, s áttör.  
Így volt rég, úgy volt rég,  
Viola, fidula, hárfa,  
Maros hátán száraz faág  
Úszik át a nyárba.

Küküllőben fürödtek a  
Keresztúri lányok –  
A vén füzes künn a parton  
Perzselték a lángok.  
Így volt rég, úgy volt rég,  
Citera, viola, gardon,  
Egyik húzza, a másik vonja,  
Én a bőgőt tartom!





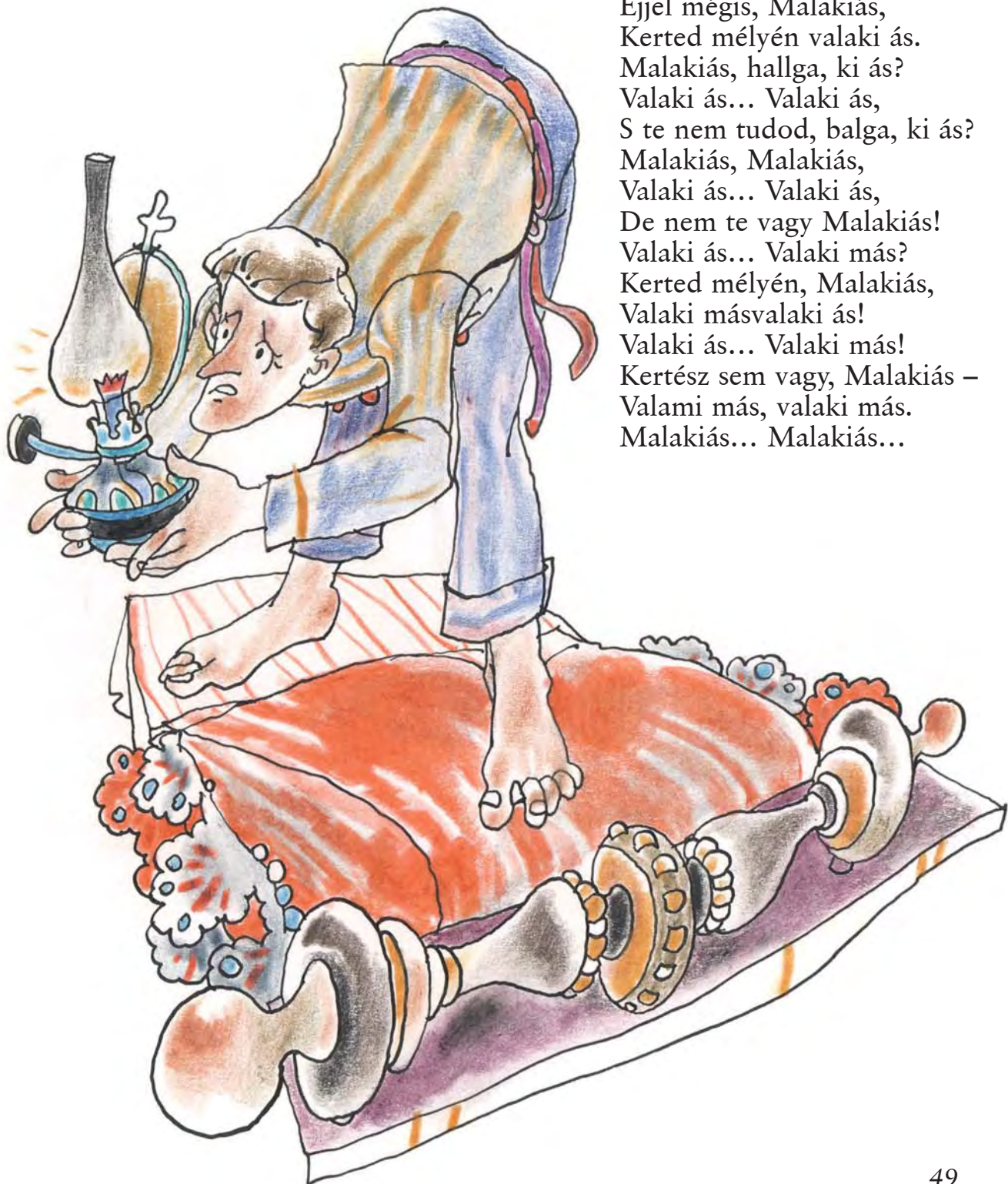
## *Mindszent hava*

Fény borzong, erdőknek zöldje egyre gyérül,  
Fáradt lomb lezörren tölgyes terebélyrül...  
Tátong a láthatár: mag perreg, szín terem.  
Torkig a föld, akár nagy, kerek cinterem.



## Malakiás

Malakiás, Malakiás,  
Jó kertész vagy, Malakiás!  
Éjjel mégis, Malakiás,  
Kerted mélyén valaki ás.  
Malakiás, hallga, ki ás?  
Valaki ás... Valaki ás,  
S te nem tudod, balga, ki ás?  
Malakiás, Malakiás,  
Valaki ás... Valaki ás,  
De nem te vagy Malakiás!  
Valaki ás... Valaki más?  
Kerted mélyén, Malakiás,  
Valaki másvalaki ás!  
Valaki ás... Valaki más!  
Kertész sem vagy, Malakiás –  
Valami más, valaki más.  
Malakiás... Malakiás...





## Énlaki bánat

Énlakán nem én lakom.  
Sem kapum, sem ablakom,  
Hogy küszöbről széttekintsek:  
Mért kísértnek még e kincsek?  
Nincs tető, tornác, eresz –  
Más kuporgat, más szerez...  
Sem kutyám, se lomha macskám,  
Hegyre kaptató lovacskám,  
Házam, juhom, bivalyom –  
Nem is tudom, mi bajom?  
Sem kapum, sem ablakom:  
Énlakán sem én lakom.





## *Bús Bihal*

*(Buffalo Bill cirkuszából)*

Vándorcirkusz visz magával  
Körbe-körbe, vurstlival...  
Nagy mutatvány lett belőlem:  
Úgy hívnak, hogy Bús Bihal.

Indián nevem nem érti  
Senki... Bámulok merengve  
Rács mögé zárt tigrisekre,  
Csimpánzokra, gyermekekre.



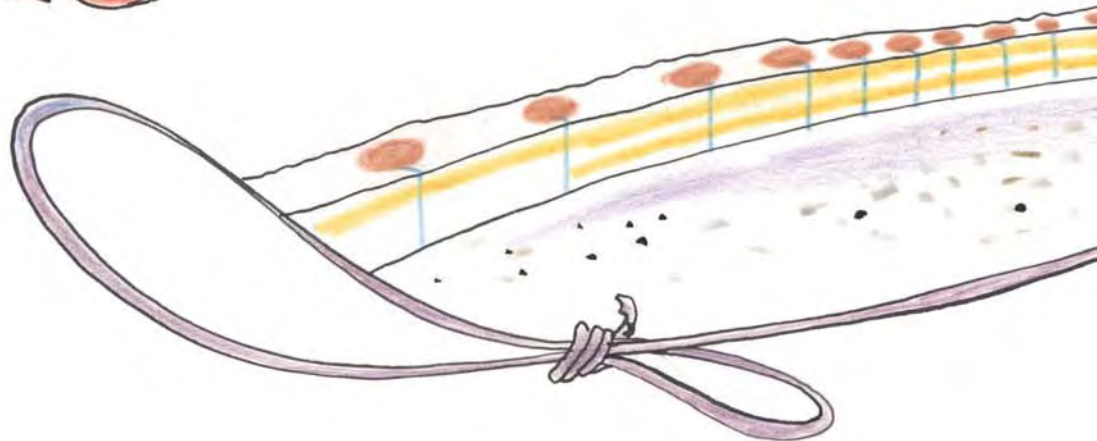
Csatabárdom rég elástam...  
S hogy hová – már elfeledtem.  
Büszke hírem, hősi múltam  
Lopva múlik el felettem.

Lasszót vetek, műlovargok,  
Célba lődözök, ha kell...  
S egy a vágyam: messze futni,  
Ponyva-létből el, csak el!

Békepipámat elszívták,  
Ellopták szent amulettöm:  
Sanda sápadtarcúak közt  
Szinte én is Samu lettem!

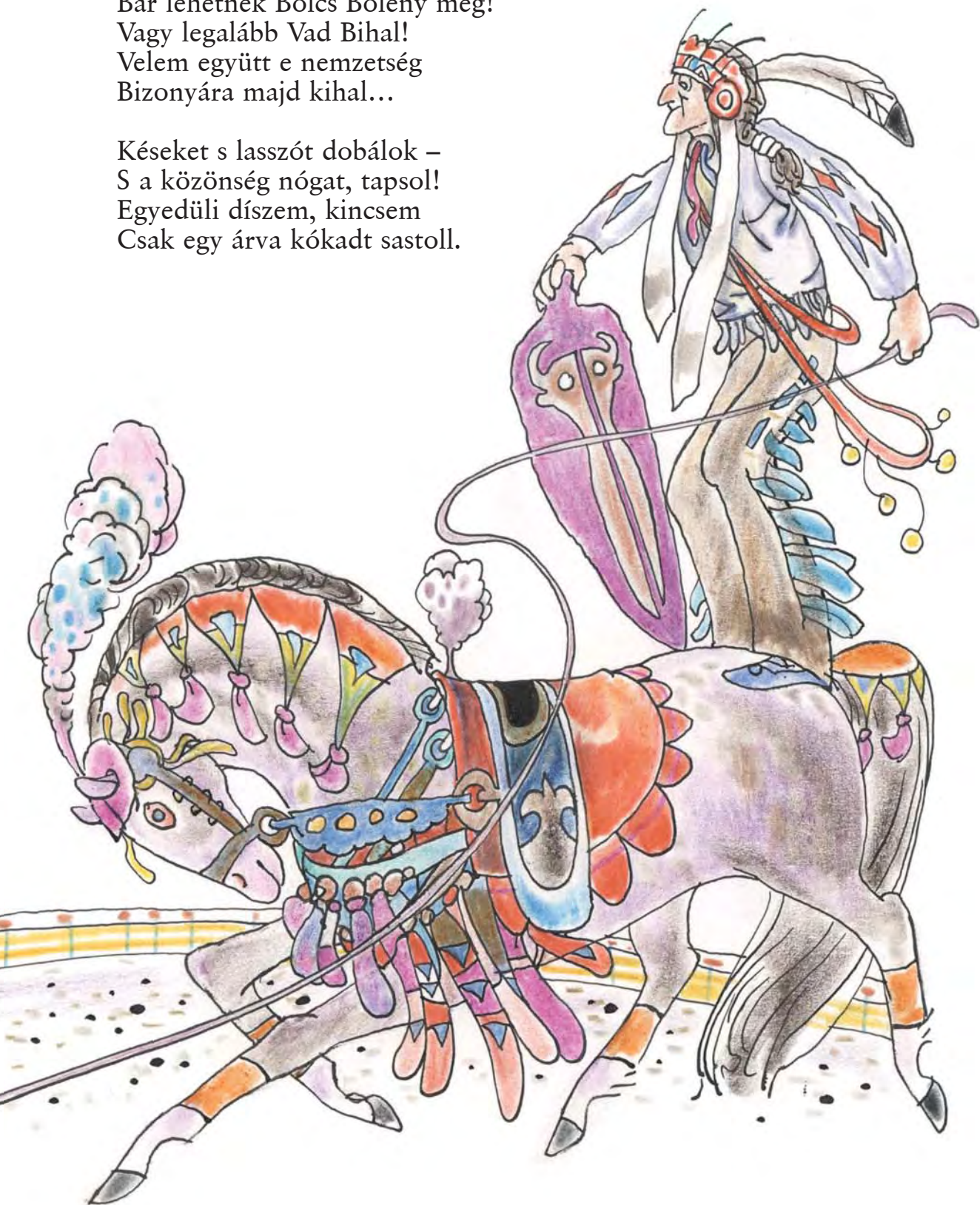
Torkig vagyok cirkuszokkal,  
Ketrecekkal, vurstlival,  
Artistákkal, s azzal is, hogy  
Úgy becéznek: Bús Bihal!

Persze hajdan, míg szabadként  
Éltem itt a völgy ölén,  
Szébb nevem volt, rettegettebb,  
S titkosabb is: Bölcs Bölény.



Bár lehetnék Bölcs Bölény még!  
Vagy legalább Vad Bihal!  
Velem együtt e nemzetség  
Bizonyára majd kihal...

Késeket s lasszót dobálok –  
S a közönség nógat, tapsol!  
Egyedüli díszem, kincsem  
Csak egy árva kókadt sastoll.





Nem maradt nekem csupán  
Egyetlenegy tollam –  
Mások jól megtollasodtak,  
Azt az illen-ollan!

Vándorcirkusz lett világom:  
Döcögök a vurstlival...  
Nagy Szellem, mi lett belőled?  
Kérem én, a Bús Bihal.





## Télelő

Négy cinke rebben el kilenc verébbel.  
A varjú is fagyott kölest ebédel –  
Verébül károg, hogy szavát megértsék!  
Ropogni kezd a tiszta, tág fehérség.



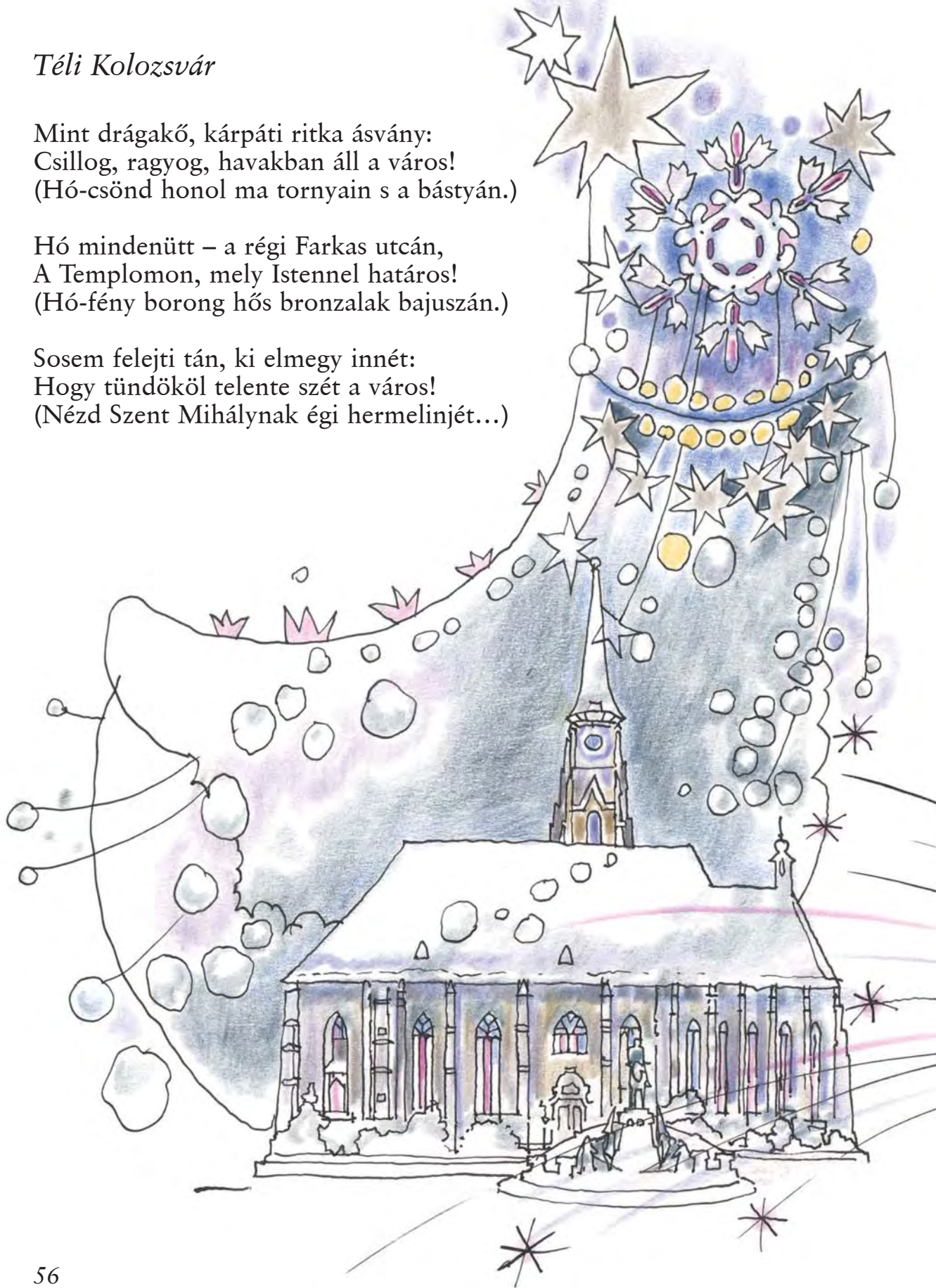


## Téli Kolozsvár

Mint drágakő, kárpáti ritka ásvány:  
Csillog, ragyog, havakban áll a város!  
(Hó-csönd honol ma tornyain s a bástyán.)

Hó mindenütt – a régi Farkas utcán,  
A Templomon, mely Istennel határos!  
(Hó-fény borong hős bronzalak bajuszán.)

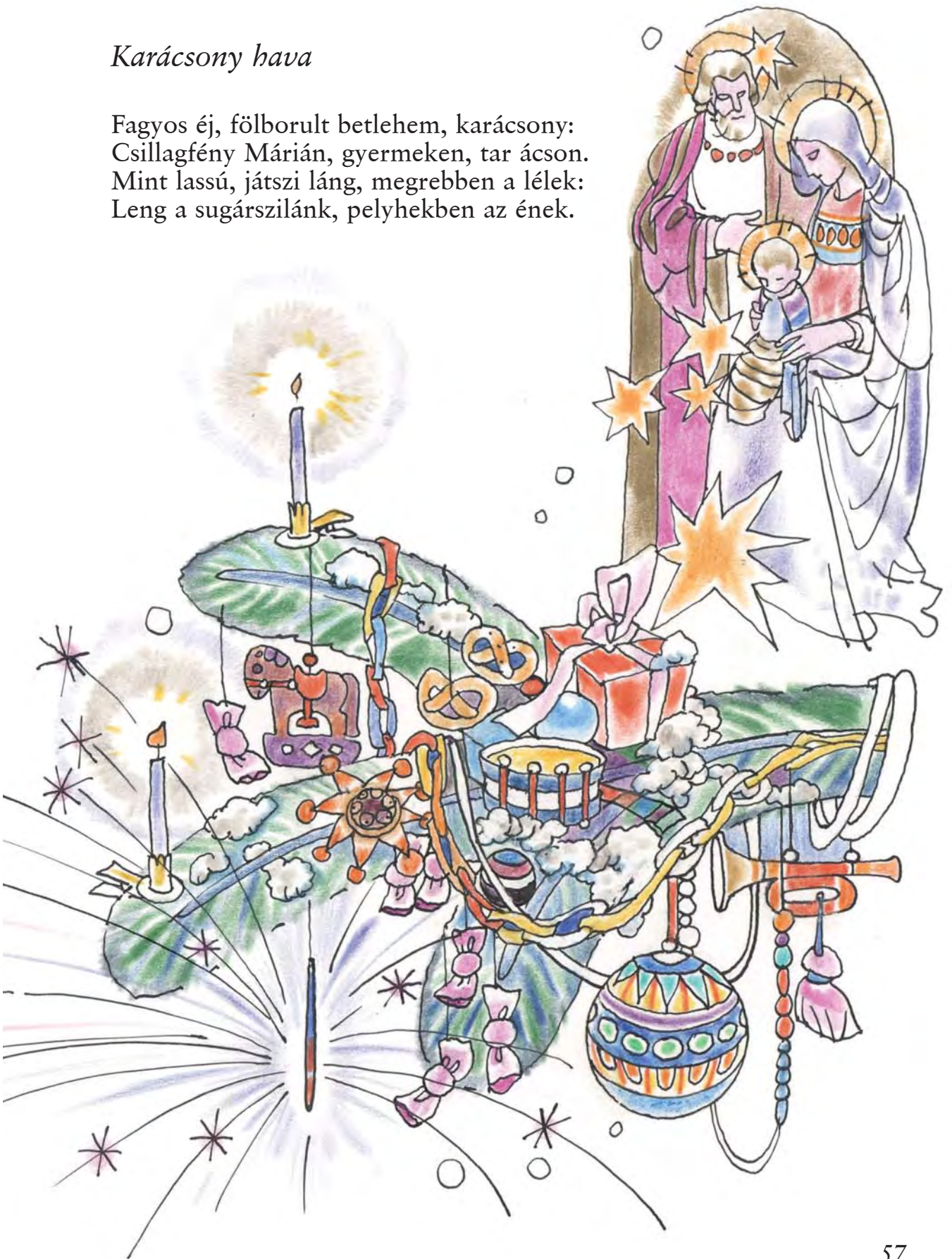
Sosem felejtí tán, ki elmegy innét:  
Hogy tündököl telente szét a város!  
(Nézd Szent Mihálynak égi hermelinjét...)





## *Karácsony hava*

Fagyos éj, fölborult betlehem,  
karácsony: Csillagfény Márián,  
gyermeken, tar ácsón.  
Mint lassú, játszi láng,  
megrebben a lélek:  
Leng a sugárszilánk,  
pelyhekben az ének.





## Tartalom

- 5 Napsugár-csízió  
8 Boldogasszony hava  
9 Erdélyi tél  
10 Tibeti gyermekdal  
11 Télutó  
12 Farsangi bolondságok  
15 Egeresi nóta  
16 Böjtmás hava  
17 Éjszaka a havason  
18 Az ismeretlen bőregér  
19 Tavaszutó  
20 Japán part  
20 Japán nyár  
20 Japán lány  
21 Japán kert  
22 Japán hegy  
22 Japán dal  
23 Japán út  
23 Japán est  
24 Júniusi gombászás  
25 Emlékkép  
26 Szentábrahámi zápor  
27 Vásárhelyi vásár  
31 Marossárpataki nyár  
32 Kisasszony hava  
33 Sárpataki csujogatók  
34 Négy falvédő  
36 Szegény lelkész Bonyhán  
37 A körmendi Döbrentey  
38 Szamár jósol Pürkerecen  
39 Szatmári ballagó  
40 Régi rigmus, őszi dallam  
41 Kászoni nóta  
42 Küküllő menti ugratós  
43 Küküllő menti legényes  
44 Gagy menti legényes





- 45 Szüreti multságok
- 47 Árdeli szép tánc
- 48 Mindszent hava
- 49 Malakiás
- 50 Énlaki bánat
- 51 Bús Bihal
- 55 Télelő
- 56 Téli Kolozsvár
- 57 Karácsony hava





*Felelős kiadó* Visky András  
*Felelős szerkesztő* Daray Erzsébet  
*Műszaki vezető* Lőrincz Előd  
*Borítóterv és tipográfia* Deák Ferenc

Kiadja: CE Koinónia Kiadó Kolozsvár  
Levél- és rendelési cím:  
RO-3400 Cluj, Str. Paris Nr. 15  
E-mail: [koinonia@mail.dntcj.ro](mailto:koinonia@mail.dntcj.ro)  
[www.koinonia.ro](http://www.koinonia.ro)  
ISBN 973 8022 61 4